



Dictionnaire des théâtres du monde

Nerval Gérard de

Pseudonyme de
Gérard Labrunie

Paris, 1808 - Paris, 1855

Journaliste traducteur de l'allemand, nouvelliste, poète et auteur dramatique français
Le théâtre joue un rôle considérable dans sa vie, car il en attendait la fortune et la gloire, hélas, en vain. Il connaît grâce à lui Jenny Colon, dont il s'éprend. Grâce à un héritage, il fonde une superbe revue, *Le Monde dramatique* (1835-1836) où il encense son idole et fait la critique des pièces jouées à l'époque, avec beaucoup de perspicacité. Il exerce son maigre talent dans les genres les plus variés ; il est surtout, en dehors de ses 15 pièces, le traducteur de [Goethe](#), à moins de 20 ans : *Faust*, tragédie traduite en prose et en vers (1827) qui révèle sa connaissance limitée de l'allemand mais reçoit néanmoins un accueil enthousiaste du public comme du monde littéraire : son ami [Théophile Gautier](#) orchestre pour lui une véritable campagne publicitaire, Berlioz met en musique plusieurs des strophes de sa traduction et Goethe, pourtant bon connaisseur du français, déclare à Eckermann : « [...] cette traduction est un véritable prodige de style. » En 1835, Nerval publie une seconde traduction complète de *Faust*. Enfin en 1840, il donne une traduction partielle du *Second Faust* qui réunit tous les suffrages : en effet de nombreuses affinités de pensées et de sentiments unissent Goethe et Nerval, ce qui ne suffit pas à rendre bonne la traduction.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- *Le secret de Gérard de Nerval*, L.-H. Sebillotte ; [préface d'Albert Brousseau], Paris : J. Corti, 1948
<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb32623234p>

Rédacteur(s)

[P. BORNECQUE](#)

Édition Bordas, 2008

Classement

Cet article relève de la spécialité [19ème et début 20ème siècle](#)

Zone(s) géographique(s) : Allemagne France

Période(s) : 19ème siècle

Article à retrouver sur : <https://dictionnaire.artcena.fr/articles/biographie-nerval-gerard-de>